

University of Minnesota, Duluth
Music Department

presents

REQUIEM
W. A. Mozart

Concert Chorale; Paul Sahuc, Director
Chamber Orchestra; Warren Friesen, Director
University Singers; Stanley R. Wold, Director and Conductor

with Guest Artists

Lucy Thrasher, soprano
Elizabeth Jaakola, mezzo-soprano
Mark Schowalter, tenor
Scott Toperzer, baritone

also featuring

Chamber Singers
Women's Ensemble from University Singers
John Vanella, Cathedral organist

3 p.m., Sunday, April 28, 1996
Cathedral of Our Lady of the Rosary
2801 E 4th St.; Duluth

PROGRAM

I: WOMEN'S CHORUS OF THE UNIVERSITY SINGERS

Ave Maria, Op. 12

Johannes Brahms

*Hail, Mary, full of grace, the Lord is with Thee.
Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, mother of God, pray for us sinners now and in the hour of our death. Amen.*

John Vanella, organ

II: CHAMBER SINGERS

Dindirín, dindirín

Anonymous (Spanish), c. 1500

*Dingaring, dingaring, dingaringadong, dingaringading.
(1) I got up one fine morning, one morning over the meadow; I met the nightingale singing beneath the branches.
(2) I met the nightingale singing beneath the branches. "Nightingale, nightingale," carry this message for me."
(3) "Nightingale, nightingale, carry this message for me. Tell my lover that I am now married."*

Trois Chansons

Claude Debussy

I. Dieu! qui'il la fait bon regarder!

*Lord! lovely hast thou made my dear; A graceful, good, and winsome creature;
Perfect in mind, and form, and feature: Her praise is sounded everywhere.
Could any tire of one so fair? So rich endowed by grace and nature.
Lord! lovely hast thou made my dear; A graceful, good, and winsome creature.
Over seas, far away, or near, Every other maiden excelling,
She reigns a queen, homage compelling. Happy I, dreaming but of her.
Lord! lovely hast thou made my dear!*

III. Yver, vous n'estes qu'un villain

*Cold winter! villain that thou art, How sweet to see along my way,
The tokens of April and May Around me shown in every part;
To see the somber woodland bowers Burst into leaf at spring's gay call,
And river banks, meadow, and all, Put on their livery of flowers.
But thou, winter, makest us wind, hail, all the day.
Fain would I exile thee for aye.
So frankly say I unto thee: Oh, winter, cold villain that thou art!*

--CHARLES D'ORLÉANS, TRANSL. NITA COX

Sfoga con le stelle [Madrigals, Book IV]

Claudio Monteverdi

*In converse with the stars a man sick with love
gave vent to his pain beneath the night sky, and, gazing at them, said:
"O lovely images of the idol whom I adore,
just as you show her rare beauty to me when you shine like this,
if you could only show her the ardent flames that burn me!
Then with your golden countenance you would make her compassionate
just as you make me affectionate."*

--ATTRIB. OTTAVIO RINUCCINI, TRANSL. S. APPLEBAUM

The Urchin's Dance

Stephen Chatman

Flight of the Bumble-bee

Rimsky-Korsakov/W. Swingle

III: COMBINED CHOIRS, ORCHESTRA, SOLOISTS

Requiem, K. 626

Wolfgang Amadeus Mozart

Requiem -- Chorus, Soprano solo

*Eternal rest grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them;
to Thee is due a song of praise, O God, in Zion,
and to Thee a vow shall be paid in Jerusalem; grant my prayer; to Thee all flesh shall come.
Eternal rest grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

Lord have mercy on us. Christ have mercy on us. Lord have mercy on us.

Dies irae -- Chorus

*The day of wrath, that day of grief shall change the world to glowing ash, as David and the Sibyl tell.
How great a quaking shall there be, when on that day the judge shall come, to weigh man's deeds in each detail.*

Tuba mirum -- Solo quartet

The trumpet mighty blast shall send, through all the regions of the dead, to summon all before the throne.

*Then death and nature dazed shall be, when from their graves all men shall rise, to answer to their judge's charge.
The Book of Life shall opened be, in which each smallest act is found, on which the world shall face its judge.
When then the judge shall take his place, whate'er lies hid shall come to light, no act unpunished shall remain.
What then shall I, poor wretch, reply, upon what patron shall I call, when scarce the just man stands secure?*

Rex tremendae -- Chorus

*O King of fearful majesty, who all that need Thee savest free,
O fount of love, my savior be.*

Recordare Jesu pie -- Solo quartet

*Remember loving Jesus then, for me you walked your life's hard way, condemn me not on that dread day.
In search of me you sat down weary, redeemed me on Thy cross of pain; let such great toil not be in vain.
Of God's strict vengeance righteous judge, the gift of sins' forgiveness grant, ere day of full accounting fall.
I groan as one of crime accused, with shame of sin my face is red; Thy pardon, God, I humbly beg.
'Twas you to Mary pardon gave, 'twas you gave ear to robber's plea, 'twas you to me besides gave hope.
Unworthy are my prayerful pleas, yet in Thy goodness mercy grant, lest fire unending be my fate.
Amongst Thy sheep O grant me place, and from the goats remove afar, to stand with those upon Thy right.*

Confutatis -- Chorus

*When sentence on the damned is passed, and all to piercing flames are sent, amongst the blessed call my name.
Abased and deeply bowed I pray, my heart full crushed as though 'twere ash, make Thine my destiny's concern.*

Lacrymosa -- Chorus

*A day of tears is that dread day, on which shall rise from ashen dust to judgment true each guilty man.
Then spare this soul, O God, we pray, O loving Savior, Jesus Lord, grant Thou to them Thy rest. Amen.*

Domine Jesus -- Chorus, Solo Quartet

*O Lord Jesus Christ! O King of glory! Deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit!
Deliver them from the lion's mouth, that hell not swallow them up, that they fall not into darkness:
but may Thy standard-bearer, holy Michael, speedily bring them into the holy light, which of old to Abraham Thou promised,
and to his seed.*

Hostias -- Chorus

*Sacrifices and prayers of praise to Thee, O Lord, we offer. Receive them for those souls, whose memory on this day we keep;
grant them, O Lord, to pass from death to that life which of old you promised to Abraham and to his seed.*

Sanctus -- Chorus

Holy, holy, holy Lord God of hosts: heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest!

Benedictus -- Solo Quartet, Chorus

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

Agnus Dei -- Chorus, Soprano solo

*Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them rest.
Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them rest eternal.
Let perpetual light shine upon them, O Lord, in the company of Thy saints forever, because Thou art forgiving.
Eternal rest grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

Lucy Thrasher, soprano, is in her ninth year as instructor of voice at Concordia College, Moorhead. With degrees from that institution and the University of Colorado, Boulder, she has maintained an active performing profile in Fargo-Moorhead in both operatic and oratorio venues. Recent roles include Pamina and Papagena (*Magic Flute*), Adina (*Elixir of Love*), Susanna (*Marriage of Figaro*), Adele (*Die Fledermaus*), and Musetta (*La Boheme*). A former winner of District and Regional Awards in the Metropolitan Opera Auditions, Ms. Thrasher has soloed in concert works such as Haydn *The Creation*, Saint-Saëns *Christmas Oratorio*, Schönberg *Pierrot Lunaire*, Messiaen *Poèmes pour Mi*, Mahler *Symphony No. 2*, and the Mozart *Requiem*. Active in the community also, Ms. Thrasher has served as vocal director to several musicals, is regular soprano soloist at First Presbyterian Church (Fargo), and is an active member of the National Association of Teachers of Singing.

Elizabeth Jaakola, mezzo-soprano, is a graduate student at the University of Minnesota, Duluth, in Music Education. She received her Bachelor of Music Degree in Vocal Performance from UMD, where she was an active soloist with many ensembles including University Singers, Jazz Choir, Opera Workshop and the Orchestra. Following her undergraduate studies, Ms. Jaakola became the music facilitator at the Fond du Lac Ojibwe School on her home reservation. This past summer she participated in the Operafestival di Roma's production of *Die Zauberflöte* in Rome. In the Twin Ports area, Elizabeth currently performs with the Arrowhead Chorale, UMD Jazz Combo 1, UMD Jazz Choir, and other groups including a variety duo with her husband, guitarist Barry Pirkola.

Mark Schowalter, tenor, is at home on both the concert and operatic stages, where he has performed under the baton of such noted conductors as David Zinman, Christopher Hogwood, Raymond Leppard, Helmuth Rilling and Eiji Oue. Return engagements have included the Minnesota Orchestra, the

Saint Paul Chamber Orchestra, the Oregon Bach Festival, and the Erie Philharmonic. This summer, Mr. Schowalter will be singing the role of Bob Boles in Benjamin Britten's *Peter Grimes* at the Tanglewood Music Center under the direction of Seiji Ozawa. Highlights of the 1994-95 season for Mr. Schowalter included Pong in the Minnesota Opera production of *Turandot*, Ferrando in Ex Machina's production of *Così fan tutte*, the lead role of Nebuchadnezzar in the Britten opera/parable *The Burning Fiery Furnace*, and the evangelist role in both Bach passions. An advocate of twentieth century chamber music, Mr. Schowalter has performed such works as Corigliano's *Poem in October*, Bernstein's *Songfest*, Britten's *Canticles I, III, and V*, and Argento's *To Be Sung Upon the Water* as well as many other contemporary works. He has performed twentieth-century chamber music at the Aspen Music Festival and the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan. Mr. Schowalter received his degrees from The Juilliard School and St. Olaf College. Additional study includes the Britten-Pears School in Aldeburgh, England, and the Internationale Bachakademie in Stuttgart, Germany.

Scott Toperzer, baritone, enjoys a busy singing career in the Minneapolis-St. Paul area. His professional portfolio includes performances in traditional opera, new opera, oratorio and recital. In February, Scott performed principal roles in two separate opera productions: Alfred Biales' *The Dragon* with Northstar Opera and *The Ballad of Baby Doe* with the University of Minnesota Opera Theater. He has appeared as soloist with The Saint Paul Chamber Orchestra, The Oregon Bach Festival, The Oklahoma City Philharmonic, and The Plymouth Music Series. His voice has been heard numerous times on National Public Radio including last December's appearance with the Plymouth Music Series as soloist in J.S. Bach's *Christmas Oratorio*. He was named winner of the 1994 Schubert Club competition and received the Hunter-Emile Scholarship from the Schubert Club and the University of Minnesota. Mr. Toperzer is an active recitalist and last summer performed two recitals with Msr. Gérard Souzay and other students at the Academy Musicale de Villcroze in southern France. Scott is currently a voice instructor at Bethel College in St. Paul, soloist at Mount Olivet Lutheran Church in Minneapolis, and a DMA candidate in Voice at the University of Minnesota. Next year he will join the Opera Institute at Boston University.

UMD CHAMBER ORCHESTRA

<i>Violin I</i>	<i>Viola</i>	<i>Clarinet</i>	<i>Trombone</i>
Linda Aylsworth	Kevin Peterson	Linda Schmitt	Francis Gourley
Joy DuRocher	Ralph Watten	Emily Marino	Jay Giddings
Ethan Sheils	Carolyn Kampa		
Betsy Petterson	Steve Gerber	<i>Bassoon</i>	<i>Trumpet</i>
*Raymond Comstock		*Geneva Fitzsimonds	Richard Johnson
	<i>Cello</i>	Bradley Bombardier	John Achartz
<i>Violin II</i>	Rebecca Donahue		
Andrea Bargabos	Tina Jerde	<i>Horn</i>	<i>Timpani</i>
*Warren Friesen	Travis Weisensel	Jaime Olsen	Lee Sackett
Eve Cole			
Beth Holst	<i>Bass</i>		
Brian Stoterau	Chris Korkki	* = UMD Music Faculty	

CONCERT CHORALE and UNIVERSITY SINGERS

<i>Soprano</i>	<i>Alto</i>	<i>Tenor</i>	<i>Bass</i>
Emily Alms	+Kristin Anderson	Greg Anderson	Bradley Ausman
Kate Amundson	Stacey Anderson	+Darrell Baggenstoss	Tony Bieniek
+Suela Arends	Allison Ballou	Steven Baumgartner	Nathan Bonertz
Erin Conley	Julie Callahan	Tyler Bieniek	Michael Bourdaghs
Shelly Drees	Lora Chase	Cory Carlson	+Andy Gangestad
Monique Freiderich	Sara Ebnet	Chris Chalupsky	Joseph Gardepy
Amy Garceau	Anna Fresvik	Jim Cooper	John Gardner
+Nicole Goldammer	+Martha Fridgen	Chris Felton	David Gettman
Maren Hansen	Amanda Groff	Jay Fultz	Dustin Hagen
Kimberly Johnson	Brandi Hansmeyer	+Robert Hahn	Jeffery Herrig
Carrie Lundell	Amberly Hess	Aaron Kapaun	Jason James
Jennifer Maki	Shawn Hollerud	Joe Lindemann	Thomas Karki
+Mindy Malenius	Jessica Johnson	+Jason Miller	Christopher Lankow
Karen Muhr	Kari Krankkala	Tony Sofie	+Christopher Manar
Tanya Pearson	Kirsten Krosch	Paul Uecker	Marcus McConico
+Joy Sirois	Maria McNamara	Dan Zschokke	Seth Mitchell
Bonnie Stock	Dawn Mikkelson		Christopher Persons
Jennifer Thill	Sarah Shamla		Nathan Peterson
Laurie Weiland	Dana Swenson	+ = Chamber Singers	Michael Schrooten
Adrian White	Laurie Steen		Will Seykora
Wendy Zeitz	Trina Thomas		Eric Slapnicher
	+Marcia Van Camp		+David Sonnichsen
	Faith Zimmerman		+Timm Vedder
	+Lisa Zumhofe		Andy Wilkowske
			Scott Yokiel